

TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Mars 2011

BIBLIOGRAPHIE CARAÏBE



III. *Les Perles de Zima*
Catherine Bayle, Présence africaine, 2010

Pour notre édition de mars 2010, nous avons fait un tour dans les coulisses de l'opération « [Livres jeunesse en Caraïbe : un concours de création d'albums à la Guadeloupe](#) ». Le livre primé est présenté dans cette bibliographie. Il s'agit de *L'Anoli amoureux* ou *Zandoli mandé mayé* de Gilda Gonfier – la version en français et la version en créole étant présentées tête-bêche –, un beau livre qui sera offert aux enfants qui naîtront en Guadeloupe cette année. Espérons que cette excellente initiative se poursuivra dans les années à venir !

À découvrir aussi, deux excellentes bandes dessinées publiées l'une chez Caraïbéditions (*La Légion Saint-Georges* de Roland Monpierre, qui fait l'objet d'[un entretien](#) dans notre dossier annuel 2011 sur la bande dessinée), l'autre chez Ibis rouge en Guyane (*Lé Zitata. Premier pas* de Luko).

Livres d'images

Dédé et le secret du gommier : conte en français et en créole

Jala ; ill. Thaïs et Jean-Michel Jo

Case-Pilote (Martinique) : Lafontaine Jeunesse, 2011

32 p. ; ill. coul. ; 28 x 21 cm

ISBN 978-2-912006-97-4 : 9 €

À partir de 6 ans

Jala est conteuse, auteur, marionnettiste, compositeur, interprète. Pour elle, tous les moyens sont bons pour faire connaître et défendre le patrimoine culturel créole. Dans cet album, paru initialement en 1993, qui mêle fiction et documentaire, le lecteur part à la découverte des gommiers, les bateaux les plus anciens de la Caraïbe et particulièrement de la Martinique, dont la fabrication, à partir du bois du gommier blanc avait été abandonnée. C'est la persévérance de Dédé, un jeune garçon malentendant mais à l'écoute de la nature, qui, surmontant une série d'épreuves, retrouvera l'histoire et le secret de fabrication des gommiers, tout en remettant à l'honneur, dans les jardins, l'atoumo, un arbuste dont les fleurs guérissent de tout ! (NB)

Mesdames les grenouilles

Danièle Fossette ; ill. Olivier Copin

Matoury (Guyane française) : Ibis rouge, 2010 (Tinamou)

32 p. ; ill. coul. ; 22 x 22 cm

ISBN 978-2-84450-379-4 : 12 €

À partir de 4 ans

« An tan lontan », aux Antilles, c'était pendant le jour qu'on entendait les grenouilles. À l'affût de tous les commérages et de toutes les moqueries, dès que l'une d'elle s'écriait : « Vous l'avez vu ? », toutes répondaient : « Quouah, Quouah ? » Le soleil, exaspéré, les somma de ne plus croasser qu'à la nuit tombée. Le texte et les illustrations sont amusants. À la fin du volume, une double page donne les caractéristiques des animaux rencontrés dans l'histoire. (NB)

♥ **Zandoli mandé mayé = L'Anoli amoureux**

Gilda Gonfrier ; ill. coul. ; Doumey Durieux ; trad. en créole Max Rippon

Pointe-à-Pitre (Guadeloupe) : Éd. Jasor, 2010

19 p. + 19 p. ; ill. coul. ; 22 x 30 cm

ISBN 978-2-912594-79-2 : 15 €

À partir de 3 ans

Ce livre est le lauréat d'un concours de création d'albums pour les petits, lancé par le Conseil général de Guadeloupe en 2009. Il sera offert à tous les enfants nés en Guadeloupe en 2010.

Il s'inspire d'une chanson traditionnelle des Antilles : « Zandoli mandé mayé, Mabouya di non, Zandoli mandé mayé, Mabouya di non, non, non ! » Cette fois, c'est la fille du soleil que Zandoli (ou Anoli) veut épouser, il en est follement amoureux et si les animaux qu'il rencontre ne le comprennent pas, c'est qu'ils ne connaissent rien à l'amour. Le hasard fera finalement très bien les choses. Le livre s'ouvre, d'un côté, sur la version en français et, de l'autre, sur la version créole. Le texte, premier texte publié d'un auteur prometteur dont vous trouverez le portrait dans [Takam Tikou](#) est très joliment écrit, bien rythmé. Les illustrations très figuratives, aux belles couleurs de la nature tropicale, accompagnent bien ce court récit. (NB)

Bandes dessinées

♥ **La Légion Saint-Georges**

Roland Monpierre

Lamentin (Martinique) : Caraïbéditions, 2010

46 p. ; ill. coul. ; 29 x 22 cm

ISBN 978-2-917623-18-3 : 13,50 €

À partir de 12 ans

En Guadeloupe, en 1801, un groupe de femmes noires convainquent Monsieur Lamothe de leur raconter une des belles histoires du Chevalier de Saint-Georges qui était son ami et dont la mémoire - il est mort en 1799 - continue à enflammer les imaginations. Cet homme, fils d'un noble français et d'une esclave noire, fut le premier homme de couleur à la cour de Louis XVI. Il était aussi virtuose comme violoniste que comme compositeur, escrimeur, cavalier.

La belle page d'histoire que Lamothe raconte ici est celle de la formation et de l'engagement au combat contre les Autrichiens de la légion franche des Américains du Midi, composée d'Antillais et d'Africains issus des colonies, décidés à se battre pour sauver la République.

Roland Monpierre mène ce récit avec talent. (Voir son [interview](#) dans le dossier de *Takam Tikou* de mars 2011, sur la bande dessinée). (NB)

♥ **Lé zitata. Premier pas**

Luko

Matoury (Guyane française) : Ibis rouge, 2010

46 p. ; ill. coul. ; 30 x 22 cm

ISBN 978-2-84450-366-4 : 15 €

À partir de 14 ans

Reprendre l'épicerie de Papa à la Guadeloupe, sûrement pas. Gary a d'autres ambitions, il a une âme de poète et il veut être comédien. Pour tenter sa chance, il ne peut que fuir son île. Le voici embarqué pour la Martinique et l'aventure. C'est le premier album de Luko et il est prometteur. Les rebondissements s'enchaînent, on s'amuse dans une ambiance antillaise plus vraie que nature. (NB)

Roman

Moi, Matthew, flibustier de la Caraïbe

Isabelle Le Charpentier

Paris : L'Harmattan, 2010 (Jeunesse L'Harmattan)

124 p. ; 22 x 14 cm

ISBN 978-2-296-13295-5 : 12 €

À partir de 12 ans

1675, dans une île des Antilles où il vit depuis cinq ans, Matthew, qui avait fui son Angleterre natale pour conquérir sa liberté, assiste au procès de Bryan. Cet homme était son ami, il lui avait appris la curiosité des autres, la tolérance, en le faisant vivre avec des Indiens et des Nègres, dans une communauté libre et fraternelle. Mais le rêve s'est brisé et Matthew va partir et tenter de vivre libre aux Amériques. Que s'est-il donc passé ? C'est ce qu'il raconte dans ce beau récit à la première personne, très vivant et très bien documenté. (NB)

Poésie

Haïti, mon pays : poèmes d'écoliers haïtiens

Ill. Rogé ; préface de Dany Laferrière

Longueuil (Canada) : Éditions de la Bagnole, 2010 (Modèles uniques)

37 p. ; ill. coul. ; 36 cm x 26 cm

ISBN 978-2-923342-50-4 : 19 €

À partir de 6 ans

À peu de temps de distance, l'éditrice des éditions de la Bagnole découvre les poèmes qu'ont écrits les enfants de l'école de Camp-Perrin, petite ville au sud d'Haïti et les beaux portraits d'enfants haïtiens qu'a réalisés le peintre québécois, Rogé. Elle décide alors de mêler ces textes et ces images.

Les textes louent la nature – c'était avant le tremblement de terre – et sont touchants, même s'ils restent très conventionnels. Cet album de très grand format offre un bel espace à cette galerie de portraits d'enfants. Une partie des profits de ce livre sera remise à la Fondation du renouveau pédagogique à Camp-Perrin. (NB)

Documentaire

Volcan tu dors. J'apprends et je m'amuse

Jala ; ill. Thaïs

Case-Pilote (Martinique) : Lafontaine, 2011

48 p. ; ill. ; 30 x 21 cm

ISBN 978-2-912006-95-0 : 9 €

À partir de 12 ans

C'est l'histoire de la ville de Saint-Pierre, fondée en 1635, ancienne capitale économique de la Martinique jusqu'en 1902, date de l'éruption de la Montagne Pelée, qui est racontée dans ce grand cahier, en mêlant des récits historiques très intéressants, des poèmes et des pages d'activités : coloriages, jeux, questions de compréhension des textes, mots fléchés... Il faut espérer que la multiplicité des propositions pédagogiques et ludiques ne nuise pas à la lecture des textes. Réédition d'un ouvrage précédemment paru en 2002. (NB)

Responsable et rédactrice de la rubrique :
Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris